



## CHAPITRE 43

Loi modifiant la Loi de l'habitation  
familiale

[Sanctionnée le 16 mars 1967]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

## CHAPTER 43

An Act to amend the Family Housing  
Act

[Assented to 16th March 1967]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c.  
110, a. 1,  
mod.

**1.** L'article 1 de la Loi de l'habitation familiale (Statuts refondus, 1964, chapitre 110), modifié par l'article 1 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 41, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe *b*, le millésime « 1966 » par le millésime « 1968 ».

**1.** Section 1 of the Family Housing Act (Revised Statutes, 1964, chapter 110), amended by section 1 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 41, is again amended by replacing the number "1966" in the fourth line of paragraph *b* by the number "1968".

R.S., c.  
110, s. 1,  
am.

Id., a. 2,  
mod.

**2.** L'article 2 de ladite loi est modifié:  
*a*) en remplaçant, dans les sixième et septième ligne du paragraphe 2, les mots « de trois pour cent de l'intérêt exigé par le prêteur, même s'il », par les mots « d'une partie de l'intérêt exigé par le prêteur, calculée au taux de trois pour cent l'an, même si l'intérêt ainsi exigé »;

**2.** Section 2 of the said act is amended:  
*a*) by replacing the words "three per cent of the interest exacted by the lender, even though it" in the sixth and seventh lines of subsection 2 by the words "part of the interest exacted by the lender, computed at the rate of three per cent per annum, even though the interest so exacted";

Id., s. 2,  
am.

*b*) en insérant, dans la deuxième ligne du sous-paragraphe *a* du paragraphe 3, après le mot « échéance », les mots « mais avant le 1er juin 1966 »;

*b*) by inserting after the word "maturity" in the second line of paragraph *a* of subsection 3 the words "but before the 1st of June 1966";

*c*) en insérant, dans la deuxième ligne du sous-paragraphe *b* du paragraphe 3, après le millésime « 1960 », les mots « mais avant le 1er juin 1966 ».

*c*) by inserting after the number "1960" in the second line of paragraph *b* of subsection 3 the words "but before the 1st of June 1966".

Id. a. 2a,  
aj.

**3.** Ladite loi est modifiée en ajoutant après l'article 2 le suivant:

**3.** The said act is amended by adding Id., s. 2a,  
ad.

Garantie,  
etc.

« **2a.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation de

"**2a.** The Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation

Guaran-  
tee etc.

l'Office et lorsqu'il le juge à propos en raison de l'augmentation du loyer de l'argent, garantir et effectuer le paiement d'une partie de l'intérêt exigé par le prêteur, calculée au taux de trois pour cent l'an, même si l'intérêt ainsi exigé excède le taux annuel de cinq pour cent, pourvu qu'il n'excède pas celui de sept et quart pour cent, et cela jusqu'à concurrence d'une somme capitale de sept mille dollars dans le cas d'une habitation à logis unique et de douze mille dollars dans le cas d'une habitation de deux logis.

Applica-  
tion:

L'alinéa précédent s'applique:

a) au renouvellement ou à la prolongation, après échéance, de tout prêt consenti le ou avant le 1er juin 1966 et qui jusqu'à cette date bénéficiait de la contribution gouvernementale d'intérêt autorisée par la présente loi;

b) à tout prêt nouveau consenti après le 1er juin 1966 par une société au sens du paragraphe e de l'article 1 et qui rencontre les exigences des autres dispositions de la présente loi ».

S.R., c.  
110, a. 3,  
mod.

**4.** L'article 3 de ladite loi est modifié:  
a) en remplaçant, dans la cinquième ligne du premier alinéa, le mot « douze » par le mot « treize »;

b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du second alinéa, le mot « trente » par le mot « trente-cinq ».

Id., a. 5,  
mod.

**5.** L'article 5 de ladite loi est modifié en insérant, dans la cinquième ligne, après les mots « de l'Office », les mots « donnée conformément aux règlements adoptés en vertu de l'article 12 ».

Id., a. 12,  
mod.

**6.** L'article 12 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Règle-  
ments.

« **12.** L'Office peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire des règlements pour déterminer les conditions auxquelles les avantages de la présente loi sont accordés ainsi que celles auxquelles l'autorisation visée à l'article 5 est donnée. »

of the Bureau and whenever he deems it expedient by reason of the increased cost of borrowed money, guarantee and pay part of the interest exacted by the lender, computed at the rate of three per cent per annum even though the interest so exacted exceeds the annual rate of five per cent, provided it does not exceed that of seven and one-fourth per cent, and this up to a capital sum of not more than seven thousand dollars in the case of a self-contained dwelling and twelve thousand dollars in the case of a two-unit dwelling.

The preceding paragraph shall apply: Applica-  
tion.

(a) to the renewal or prolongation, after maturity, of any loan granted on or before the 1st of June 1966 and which until such date profited by the government's contribution of interest authorized by this act;

(b) to any new loan granted after the 1st of June 1966 by a society within the meaning of paragraph e of section 1 and which meets the requirements of the other provisions of this act".

**4.** Section 3 of the said act is amended: R.S., c.  
110, s. 3,  
am.  
(a) by replacing the word "twelve" in the fourth line of the first paragraph by the word "thirteen";

(b) by replacing the word "thirty" in the second line of the second paragraph by the word "thirty-five".

**5.** Section 5 of the said act is amended Id., s. 5,  
am.  
by inserting after the words "of the Bureau" in the seventh line the words "given in accordance with the regulations made under section 12".

**6.** Section 12 of the said act is amended Id., s. 12,  
am.  
by replacing the first paragraph by the following:

"**12.** The Bureau, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may make regulations determining the conditions under which the benefits of this act shall be granted and those under which the authorization contemplated in section 5 shall be given." Regula-  
tions.

Disposi- tion dé- claratoire.	<b>7.</b> Le paragraphe <i>a</i> de l'article 2 est déclaratoire.	<b>7.</b> Paragraph <i>a</i> of section 2 is declaratory.	Declara- tory pro- vision.
Entrée en vigueur.	<b>8.</b> La présente loi entre en vigueur jour de sa sanction.	<b>8.</b> This act shall come into force on the day of its sanction.	Coming into force.